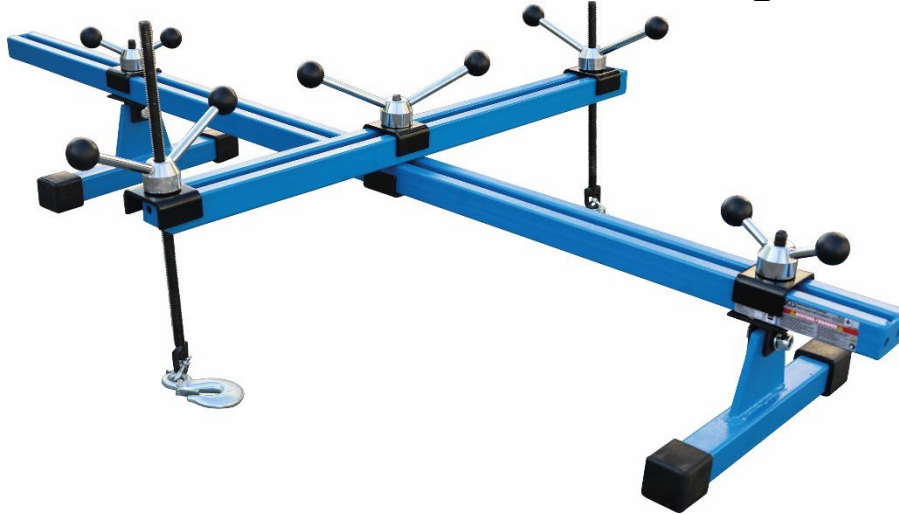


Motortraverse mit Querträger



ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Diese Motortraverse erleichtert die Arbeit bei schweren Kfz-Reparaturen wie z.B. die Demontage des Getriebes. Die Motortraverse ist mit allem ausgestattet was für die Arbeit am Motor oder Getriebe erforderlich ist. Dazu gehören Traverse, Querträger, Füße und Halterungen aus hochwertigem Stahl, Spindel mit Haken, Knebel-Muttern und gummierte Stützfüße. Die mit Gummi gepolsterten Stützfüße verhindern ein Rutschen sowie Beschädigungen der Oberfläche. Die Motorlagerung ist so ausgelegt, dass alle Bauteile unterhalb des Motors nach Montage der Traverse gut erreichbar bleiben.

TECHNISCHE DATEN

Maximale Belastbarkeit: 500 kg
Traversenbreite: 400 bis 1400 mm
Querträgerbreite: 140 bis 810 mm
Inkl. Spindel mit Haken, Länge 410 / 320 mm

WICHTIG

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam.
Beachten Sie die sicheren Betriebsanforderungen, Warnungen und Vorsichtshinweise.

SICHERHEITSHINWEISE

- Belasten Sie die Traverse niemals mit einer Last, die die maximale Tragfähigkeit überschreitet.
- Befestigen Sie die Haltekette nur an Punkten die zum Anheben geeignet sind und die Last aufnehmen kann. (Hinweise befinden sich in der fahrzeugspezifischen Service-Literatur)
- Dimensionieren Sie eventuell zusätzlich verbaute Schäkel oder andere Halteeinrichtungen immer ausreichend. Besser Überdimensionieren!
- Bevor Sie eine Last an die Traverse hängen, prüfen Sie ob sich alle Bauteile der Traverse im einwandfreien Zustand befinden und ob Verschraubungen gut angezogen sind.
- Die Haltekette darf nicht verdreht angesetzt werden. Achten Sie darauf, dass die Kettenglieder nicht verkantet sind. Es besteht Quetschungsgefahr, da sich eine verkantete Kette bei Belastung „längt“ und die Last sich schlagartig mehrere Zentimeter absenkt.
- Achten Sie darauf, dass die Neigungsjustierung ausgerichtet und die Verschraubung festgezogen ist.

INSTANDHALTUNG

- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den allgemeinen Zustand der Motortraverse. Prüfen Sie die Traverse auf lose Schrauben, Fehlausrichtung, gebrochene oder fehlende Teile. Prüfen Sie anderen Bedingungen, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen können.
- Reinigen Sie nach Verwendung die Außenflächen der Motortraverse mit einem sauberen, feuchten Tuch.

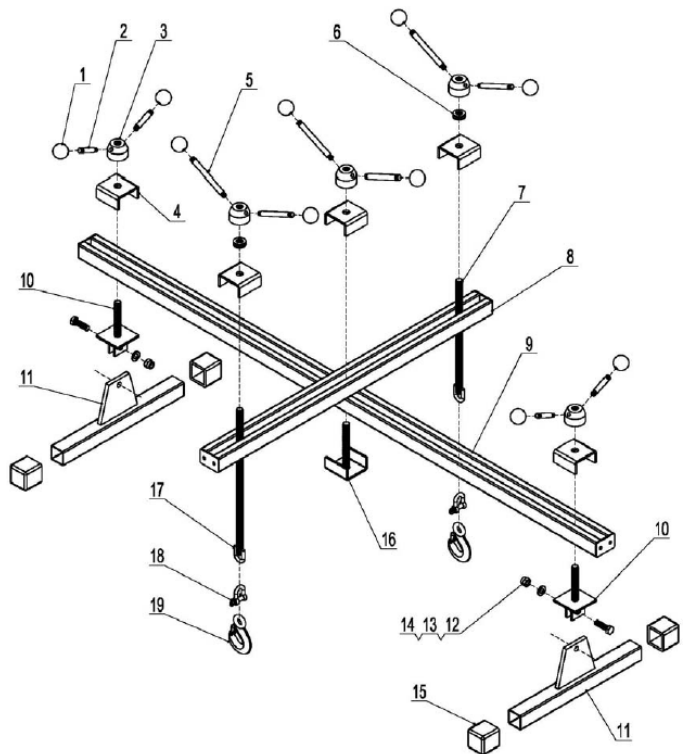
BEDIENUNG

1. Lesen Sie, zur Bestimmung der Hebeunkte, die Reparaturanleitung des Fahrzeugs bzw. des anzuhebenden Motors.
2. Versuchen Sie niemals, einen laufenden oder heißen Motor anzuheben. Vor dem Beginn aller Arbeiten genügend Zeit lassen, bis sich der Motor vollständig abgekühlt hat.
3. Das Fahrzeug auf einer ebenen Fläche abstellen und die Feststellbremsen anziehen.
4. Drehen Sie die kurzen Handgriffe (2) gegen den Uhrzeigersinn, um die Stützfüße (11) zu lösen und positionieren Sie die Standfuß-Gummikappen auf den Kotflügel-Befestigungskanten. Kurze Handgriffe (2) im Uhrzeigersinn drehen, um die Stützfüße zu fixieren. Zentrieren Sie nun die Motortraverse über dem Motor.
5. Befestigen Sie die Haken (19) an den entsprechenden Motor-Anhebeunkten und befestigen Sie die Haken sicher an der Flanschunterseite der langen Stützschaube (17).
6. Drehen Sie die Handgriffe (5) im Uhrzeigersinn, bis die Haken gespannt sind und der Motor sicher gehalten wird.
7. Drehen Sie die langen Handgriffe (5) 1/4 Umdrehung im Uhrzeigersinn, bis das gesamte Motorgewicht von den Haken aufgefangen wird. Lösen / Entfernen Sie die Motorlagerungen.
8. Bewegen Sie den Motor niemals, während er ausschließlich von der Motortraverse gehalten wird. Das Bewegen des Motors kann dazu führen, dass die Motortraverse sich verschiebt und schwere Verletzungen und Sachschäden verursacht.
9. Zur Vermeidung von Unfällen, sollte der Motor unverzüglich nach Beendigung der Arbeit wieder an den im Fahrzeug verbauten Motorlagern befestigt werden. Die Motortraverse ist nicht als Langzeit-Aufhängevorrichtung geeignet.
10. Säubern Sie die Motortraverse nach Gebrauch und bewahren Sie diese an einem trockenen und für Kinder nicht erreichbaren Ort auf.

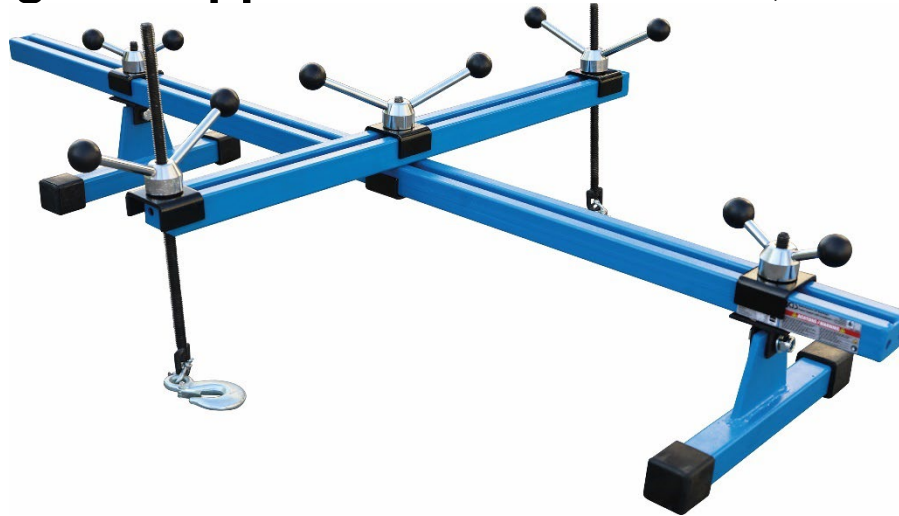


TEILELISTE

Nr.	Bezeichnung	Stk.
1	Griffkugel	10
2	Kurzer Handgriff	4
3	Griffmutter	5
4	U-Platte	5
5	Langer Handgriff	6
6	Drucklager	2
7	Kurze Spindel	1
8	Querträger	1
9	Traverse	1
10	Fußschraube	2
11	Fuß	2
12	Schraube M12*40	2
13	Scheibe Ø12	2
14	Arretiermutter M12	2
15	Gummikappe	4
16	U-Platte	1
17	Lange Spindel	1
18	Schäkel	2
19	Haken	2



Engine Support with Crossbeam, 500 Kg



GENERAL

This engine support enables you to work on heavy automotive repairs, such as removing your transmission or transaxle. The engine support bar comes with everything needed to perform work on your engine or transmission, including a steel beam, standing block and brackets, adjusting screw, rubber-molded cushion, steel chain with handles, hooks and hardware. The rubber padded support legs prevent slips as well as damage to paint. The engine support is designed only to support the engine so that parts or mechanisms underneath the engine, which normally have limited access, can be reached.

TECHNICAL DATA

Maximum capacity: 500 kg
Main beam width: 400 to 1400 mm
Crossbeam width: 140 to 810 mm
Supplied with two screw hook mechanism: length 410 / 320 mm

IMPORTANT

Please read these instructions carefully.
Note the safe operational requirements, warning and cautions.

CAUTION

- Never exceed the recommended maximum carrying capacity of the engine support.
- Mount the safety chain only at points which can safely lift the load. (Check vehicle-specific service literature for further information)
- Any additional shackles or other carrying/holding facilities need to match the engine support's dimensions and specifications. Oversizing is better!
- Before you hang a load on the engine support, check all components of the engine support for proper working condition and secure that all screws are tight.
- Do not mount the chain in a twisted position. Make sure that the chain links are not jammed. There is risk of bruising, as the jammed chain links may be released abruptly and the load will be suddenly lowered several inches.
- Make sure that you align the tilt adjustment accurate and tighten the screw well.

MAINTENANCE

- BEFORE EACH USE, inspect the general condition of the tool. Check for loose screws, misalignment or binding of moving parts, cracked or broken parts and any other condition that may affect its safe operation.
- AFTER USE, clean external surfaces of the tool with clean, moist cloth.

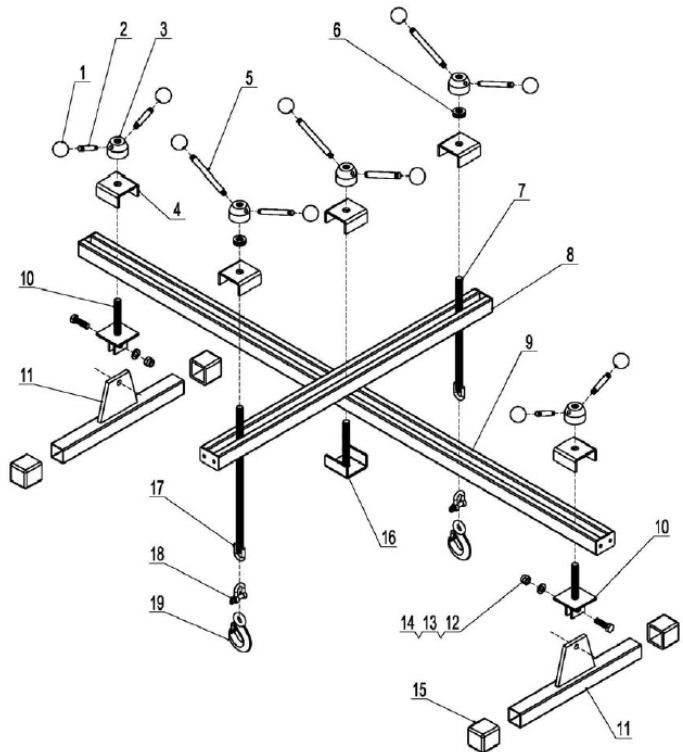
OPERATION INSTRUCTION

1. Read the owner's manual of the engine to be lifted to determine it's lifting points.
2. Never try to move a running or hot engine. Allow sufficient time for the engine to cool down entirely before beginning any operations.
3. Park the car on a flat surface, apply the parking brakes and check the wheels.
4. Turn Short Handles (2) anticlockwise to loosen the Standing Bracket (11), and locate rubber cushions of the Standing Bracket over the lips adjacent to the fenders of the car. Turn Short Handles (2) clockwise to make the Standing Bracket fixed. Center the engine support bar assembly over the engine.
5. Attach the Drop Hangers (19) to the engine at the appropriate lifting points, then loop the Drop Hangers securely to the flange on the bottom of the Long Support Screw (17).
6. Turn the Long Handles (5) clockwise until the Drop Hangers are taut and the engine is held securely.
7. Loosen engine mounts. Turn the Long Handles (5) at 1/4" clockwise turns until the entire engine's weight is supported by the Drop Hangers. Additionally loosen/disconnect the engine mounts.
8. Never work on the engine while it is supported only by the Engine Support. Moving the engine while it is suspended only by the Engine Support can cause the Engine Support to fail or shift, resulting in serious personal injury and/or property damage.
9. To prevent accidents, lower and reconnect the engine when finished working. The Engine Support is not intended to be used as a long-term suspension device.
10. Clean the engine support and store the tool indoors (dry) out of children's reach.

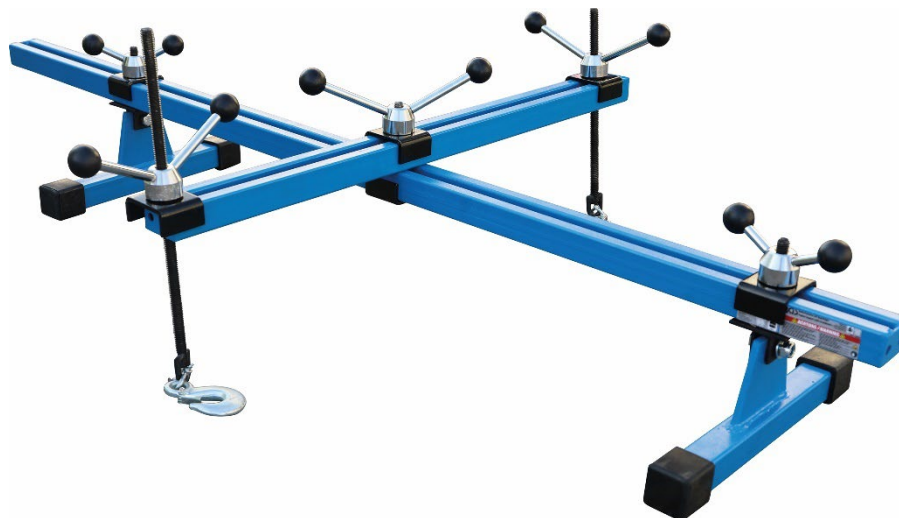


PART LIST

No.	Description	Qty.
1	Handle Ball	10
2	Short Handle	4
3	Handle Nut	5
4	"U" Plate	5
5	Long Handle	6
6	Thrust Ball Bearing	2
7	Short Support Screw	1
8	Crossbeam	1
9	Main beam	1
10	Standing Block	2
11	Standing Bracket	2
12	Bolt M12*40	2
13	Flat Washer Ø12	2
14	Lock Nut M12	2
15	Rubber Grip	4
16	Permanent Seat	1
17	Long Support Screw	1
18	Shackle	2
19	Hook	2



Support moteur avec traverse transversale



GÉNÉRAL

Ce support moteur vous permet d'effectuer des réparations automobiles lourdes, comme le retrait de votre transmission ou de votre boîte-pont. La barre de support du moteur est livrée avec tout le nécessaire pour effectuer des travaux sur votre moteur ou votre transmission, y compris une poutre en acier, un bloc debout et des supports, une vis de réglage, un coussin moulé en caoutchouc, une chaîne en acier avec poignées, des crochets et du matériel. Les pieds de support rembourrés en caoutchouc empêchent les glissements ainsi que les dommages à la peinture. Le support moteur est conçu uniquement pour soutenir le moteur afin que les pièces ou mécanismes situés sous le moteur, qui ont normalement un accès limité, puissent être atteints.

DONNÉES TECHNIQUES

Capacité maximale : 500 kg

Largeur du faisceau principal : 400 à 1400 mm

Largeur de la traverse : 140 à 810 mm

Livré avec mécanisme à deux crochets à vis : longueur 410 / 320 mm

IMPORTANT

Veuillez lire attentivement ces instructions.

Notez les exigences opérationnelles sécuritaires, les avertissements et les précautions.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Ne jamais dépasser la capacité de charge maximale recommandée du support moteur.
- Montez la chaîne de sécurité uniquement aux points qui peuvent soulever la charge en toute sécurité. (Consultez la documentation d'entretien spécifique au véhicule pour plus d'informations)
- Toutes manilles supplémentaires ou autres dispositifs de transport/maintien nécessaires pour correspondre aux dimensions et spécifications du support moteur. Le surdimensionnement, c'est mieux !
- Avant de suspendre une charge sur le support moteur, vérifiez le bon fonctionnement de tous les composants du support moteur et assurez-vous que toutes les vis sont bien serrées.
- Ne pas monter la chaîne en position tordue. Assurez-vous que les maillons de la chaîne ne sont pas coincés. Il existe un risque de contusion, car les maillons de chaîne coincés peuvent se libérer brusquement et la charge sera soudainement abaissée de plusieurs centimètres.
- Assurez-vous d'aligner le réglage de l'inclinaison avec précision et de bien serrer la vis.

ENTRETIEN

- AVANT CHAQUE UTILISATION, inspecter l'état général de l'outil. Vérifiez les vis desserrées, le mauvais alignement ou le blocage des pièces mobiles, les pièces fissurées ou cassées et toute autre condition pouvant affecter son fonctionnement en toute sécurité.
- APRÈS UTILISATION, nettoyer les surfaces externes de l'outil avec un chiffon propre et humide.

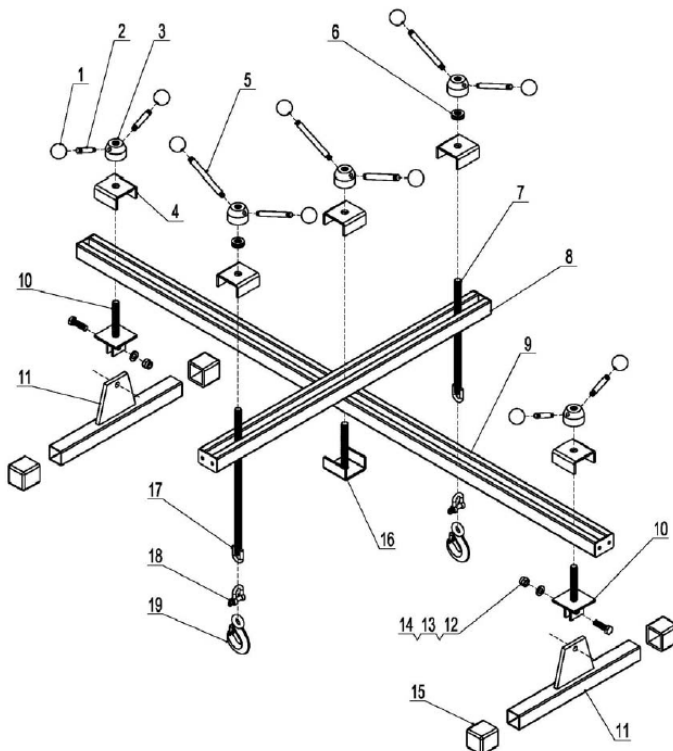
INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1. Lisez le manuel du propriétaire du moteur à soulever pour déterminer ses points de levage.
2. N'essayez jamais de déplacer un moteur en marche ou chaud. Laissez suffisamment de temps au moteur pour refroidir complètement avant de commencer toute opération.
3. Garez la voiture sur une surface plane, appliquez les freins de stationnement et vérifiez les roues.
4. Tournez les poignées courtes (2) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour desserrer le support debout (11) et placez les coussinets en caoutchouc du support debout sur les lèvres adjacentes aux ailes de la voiture. Tournez les poignées courtes (2) dans le sens des aiguilles d'une montre pour fixer le support debout. Centrez l'ensemble de la barre de support du moteur sur le moteur.
5. Fixez les supports de suspension (19) au moteur aux points de levage appropriés, puis attachez solidement les supports de suspension à la bride située au bas de la vis de support longue (17).
6. Tournez les longues poignées (5) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les cintres soient tendus et que le moteur soit maintenu solidement.
7. Desserrez les supports du moteur. Tournez les poignées longues (5) de 6 mm dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le poids total du moteur soit supporté par les supports de suspension. Desserrez/déconnectez également les supports moteur.
8. Ne travaillez jamais sur le moteur lorsqu'il est soutenu uniquement par le support moteur. Déplacer le moteur alors qu'il est suspendu uniquement par le support moteur peut entraîner une défaillance ou un déplacement de ce dernier, entraînant des blessures graves et/ou des dommages matériels.
9. Pour éviter les accidents, abaissez et rebranchez le moteur une fois le travail terminé. Le support moteur n'est pas destiné à être utilisé comme dispositif de suspension à longue distance.
10. Nettoyez le support moteur et rangez l'outil à l'intérieur (au sec) hors de portée des enfants..

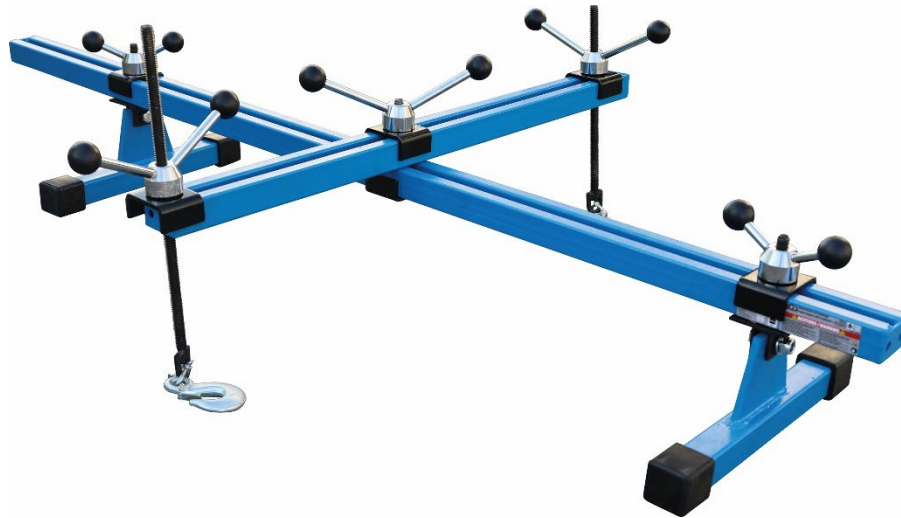


PART LIST

No.	Description	Qty.
1	Handle Ball	10
2	Short Handle	4
3	Handle Nut	5
4	"U" Plate	5
5	Long Handle	6
6	Thrust Ball Bearing	2
7	Short Support Screw	1
8	Crossbeam	1
9	Main beam	1
10	Standing Block2	
11	Standing Bracket	2
12	Bolt M12*40	2
13	Flat Washer Ø12	2
14	Lock Nut M12	2
15	Rubber Grip	4
16	Permanent Seat	1
17	Long Support Screw	1
18	Shackle	2
19	Hook	2



Travesía de motor con barra transversal



INFORMACIÓN GENERAL

Este travesaño del motor facilita las reparaciones de vehículos pesados, como el desmontaje de la caja de cambios. La travesía del motor está equipada con todo lo necesario para trabajar en el motor o la transmisión. Entre ellos se incluyen travesaños, vigas transversales, pies y soportes de acero de alta calidad, husillos con ganchos, tuercas de palanca y pies de apoyo de goma. Las patas de apoyo acolchadas con goma evitan resbalones y daños a la superficie. El soporte del motor está diseñado para que todos los componentes debajo del motor permanezcan fácilmente accesibles después de que se haya instalado el travesaño.

DATOS TÉCNICOS

Capacidad máxima de carga: 500 kg
Ancho de viga: 400 hasta 1400 mm
Ancho del travesaño: 140 hasta 810 mm
Incluido. husillo con gancho, longitud 410 / 320 mm

IMPORTANTE

Lea atentamente este manual.
Respete los requisitos de operación segura, advertencias y precauciones.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Nunca cargue la travesía con una carga que exceda la capacidad de carga máxima.
- Fije la cadena de sujeción únicamente a puntos que sean adecuados para la elevación y que puedan soportar la carga. (Puede encontrar información en la literatura de servicio específica del vehículo)
- Siempre dimensione adecuadamente los grilletes adicionales u otros dispositivos de sujeción. ¡Es mejor sobredimensionar!
- Antes de colgar una carga en el travesaño, comprobar que todos los componentes del travesaño están en perfecto estado y que las conexiones de tornillos están correctamente apretadas.
- La cadena de retención no debe fijarse torcida. Asegúrese de que los eslabones de la cadena no estén inclinados. Existe riesgo de aplastamiento porque una cadena inclinada se “estira” bajo carga y la carga cae repentinamente varios centímetros.
- Asegúrese de que el ajuste de inclinación esté alineado y que la conexión del tornillo esté apretada.

MANTENIMIENTO

- Verifique el estado general de la motocicleta antes de cada uso. Inspeccione la armadura para ver si tiene tornillos sueltos, desalineación o piezas rotas o faltantes. Verifique otras condiciones que puedan afectar el funcionamiento seguro.
- Después de su uso, limpie las superficies exteriores del travesaño del motor con un paño limpio y húmedo..

OPERACIÓN

1. Para determinar los puntos de elevación, lea el manual de reparación del vehículo o del motor que se va a elevar.
2. Nunca intente levantar un motor en funcionamiento o caliente. Antes de comenzar cualquier trabajo, deje suficiente tiempo para que el motor se enfríe completamente.
3. Estacione el vehículo en una superficie nivelada y aplique los frenos de estacionamiento.
4. Gire las manijas cortas (2) en sentido antihorario para liberar las patas de soporte (11) y coloque las tapas de goma de las patas de soporte en los bordes de montaje del guardabarros. Gire las manijas cortas (2) en el sentido de las agujas del reloj para fijar las patas de apoyo. Ahora centre el travesaño del motor sobre el motor.
5. Coloque los ganchos (19) en los puntos de elevación del motor correspondientes y sujete firmemente los ganchos a la parte inferior de la brida del tornillo de soporte largo (17).
6. Gire las manijas (5) en el sentido de las agujas del reloj hasta que los ganchos queden apretados y el motor quede sujeto de forma segura.
7. Gire las manijas largas (5) 1/4 de vuelta en el sentido de las agujas del reloj hasta que todo el peso del motor quede atrapado en los ganchos. Aflojar/retirar los soportes del motor.
8. Nunca mueva el motor mientras esté sostenido únicamente por el travesaño del motor. Mover el motor puede provocar que el travesaño del motor se desplace y provoque lesiones graves y daños a la propiedad.
9. Para evitar accidentes, el motor debe volver a colocarse en los soportes del motor instalados en el vehículo inmediatamente después de finalizar el trabajo. El sistema de suspensión del motor no es adecuado como dispositivo de suspensión a largo plazo.
10. Limpie el soporte del motor después de usarlo y guárdelo en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.



LISTA DE PIEZAS

No.	Descripción	Piezas
1	Pelota de agarre	10
2	Mango corto	4
3	Tuerca de agarre	5
4	Placa en U	5
5	Mango largo	6
6	Cojinetes de empuje	2
7	Husillo corto	1
8	Travesaños	1
9	Travesía	1
10	Tornillo de pie	2
11	Pies pulgadas	2
12	Tornillo M12*40	2
13	Disco Ø12	2
14	Tuerca de bloqueo M12	2
15	Tapa de goma	4
16	Placa en U	1
17	Huso largo	1
18	Grilletes	2
19	Gancho	2

